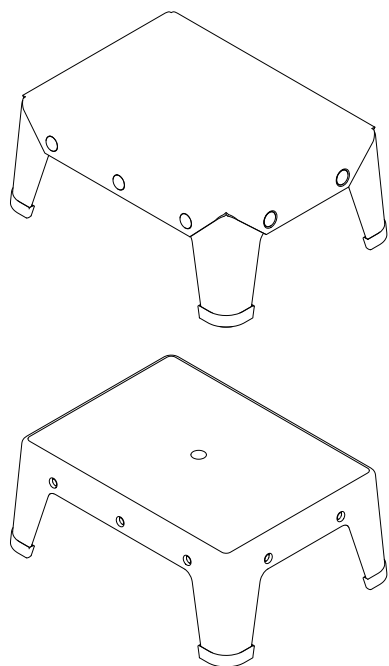


Aquatec® Step



en	Stepping aid User Manual	3
de	Einstiegshilfe Gebrauchsanweisung	4
fr	Marchepied Manuel d'utilisation	6
it	Ausilio per salita Manuale d'uso	8
es	Escalón de ayuda Manual del usuario	10
pt	Degrau anti-derrapante Manual de utilização	12
nl	Opstapje Gebruiksaanwijzing	14
sv	Pall Bruksanvisning	16
no	Badekrakk Bruksanvisning	18
da	Skammel Brugsanvisning	20
fi	Korokeapuväline Käyttöohje	22
hr	Pomagalo za zakoračivanje Upute za uporabu	24

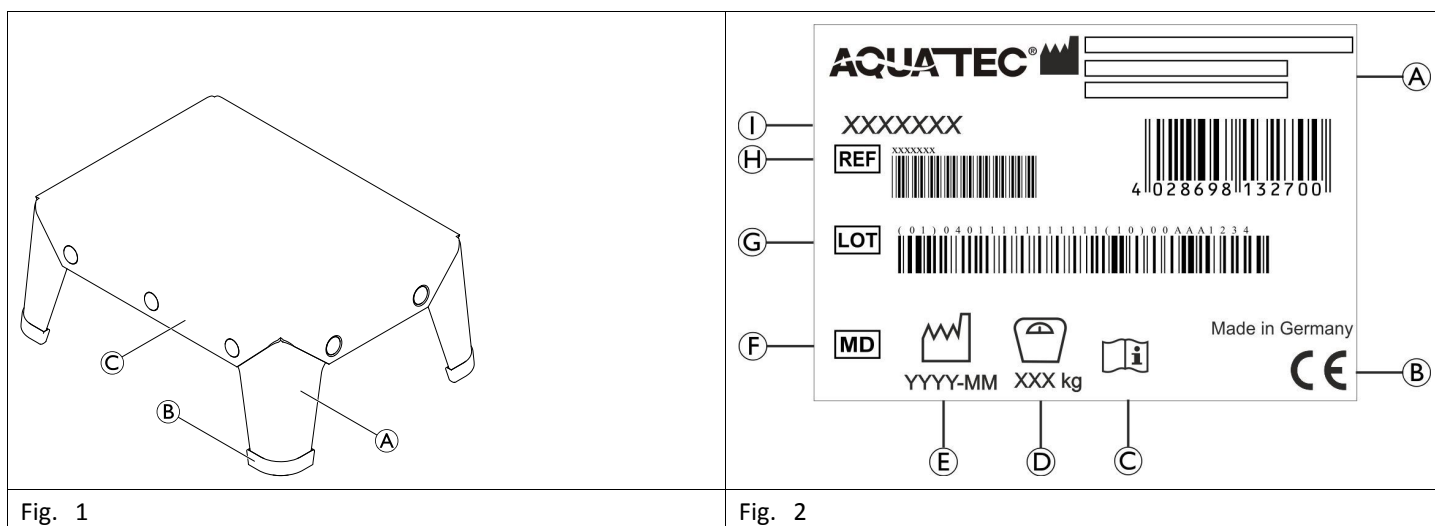


Fig. 1

Fig. 2



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.

AQUATEC®



Yes, you can.®

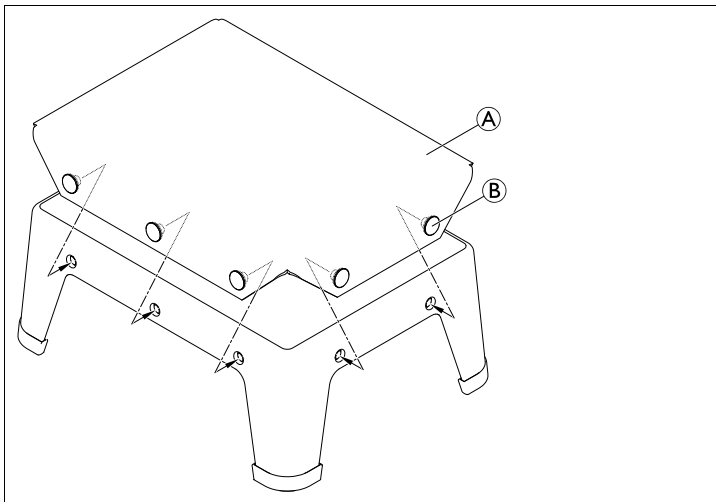


Fig. 3

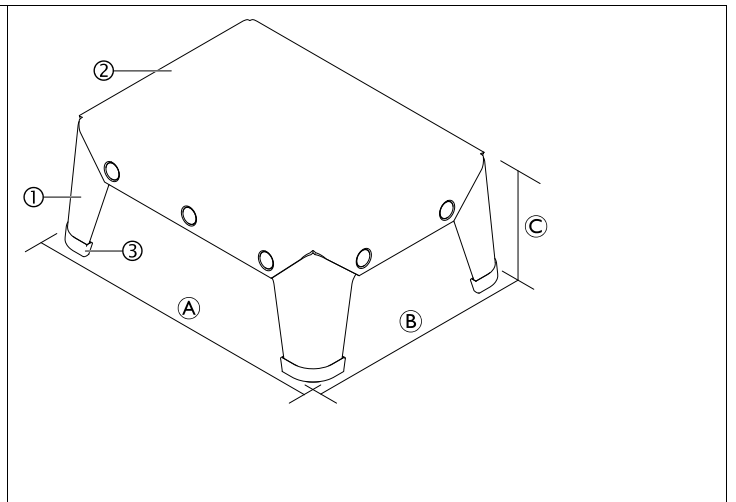


Fig. 4

**WICHTIG!**

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander kompatibel sein sowie das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in den Reinigungsanweisungen nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffes verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

10.2 Reinigungsintervalle**WICHTIG!**

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt

- regelmäßig, sofern es verwendet wird
- vor und nach jeder Wartung
- nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
- vor Benutzung durch einen neuen Patienten

10.3 Reinigung

1. Nehmen Sie den rutschfesten Bezug (soweit vorhanden) ab und waschen Sie diesen bei 60 °C.
2. Entfernen Sie die rutschfesten Gummikappen.
3. Reinigen Sie den Rahmen und die rutschfesten Gummikappen, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen abwischen.
4. Trocknen Sie die Teile mit einem Tuch.
5. Bringen Sie die Gummikappen und den Bezug wieder an.

10.4 Desinfektionsanleitung

Informationen zu empfohlenen Desinfektionsmitteln und -verfahren finden Sie unter <https://vah-online.de/de/fuer-anwender>.

Im häuslichen Bereich

Methode: Befolgen Sie die Anwendungshinweise des verwendeten Desinfektionsmittels und desinfizieren Sie alle zugänglichen Oberflächen durch Abwischen.

Desinfektionsmittel: Haushaltsübliches Desinfektionsmittel

Trocknen: Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

In der klinischen und Langzeitpflege

Befolgen Sie Ihre hausinternen Desinfektionsverfahren und verwenden Sie nur die dort angegebenen Desinfektionsmittel und Methoden.

11 Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt eingesetzt werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor dem Wiedereinsatz gründlich (→ *Reinigung und Desinfektion*).

12 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

13 Technische Daten (Abb. 4)

Abmessungen und Gewicht		Materialien	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	TPE
Produktgewicht	1,5 kg		
Max. Benutzergewicht	150 kg		

Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

fr

1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

2 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

3.1 Normes spécifiques au produit

Ce produit a été testé et reconnu conforme à la norme EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes handicapées – Exigences générales et méthodes d'essai) et à toutes les normes associées.

Pour des informations complémentaires sur les normes et réglementations locales, contactez un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

6 Sécurité

6.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque de chute !

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisée du produit.
- Ne déplacez pas le produit lorsqu'il est chargé ou en cours d'utilisation.
- Utilisez uniquement le produit sur une surface plane.
- Utilisez uniquement les accessoires conçus pour ce produit



AVERTISSEMENT !

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.

Ce produit ne nécessite aucun entretien.

6.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 2)

(A)	Fabricant	(F)	Dispositif médical
(B)	Conformité européenne	(G)	Numéro de lot
(C)	Consultez le manuel d'utilisation	(H)	Numéro de référence
(D)	Poids maximal de l'utilisateur	(I)	Désignation du produit
(E)	Date de production		



L'autocollant d'identification est fixé sur la face inférieure du produit.

7 Utilisation prévue

Ce marchepied est conçu pour faciliter l'entrée dans une baignoire ou la sortie d'une baignoire pour les personnes présentant une mobilité réduite. Le poids maximal de l'utilisateur est de 150 kg.

Indication : Sans l'aide d'une tierce-personne, l'utilisateur doit être en mesure de garder son équilibre. Il n'existe aucune contre-indication connue, lorsque le produit est utilisé comme prévu.

Température d'utilisation : 10 °C à 40 °C

8 Contenu (Fig. 1)

Aquatec® Step existe en modèles avec ou sans toile amovible antidérapante.

Les composants suivants sont fournis à la livraison :

(A)	Châssis
(B)	Embouts en caoutchouc amovibles, antidérapants
(C)	Toile amovible, antidérapante (en option)
	Manuel d'utilisation

(A), (B) et éventuellement (C) sont pré-montés.

9 Retrait et installation de la toile antidérapante (Fig. 3)

1. Pour retirer la toile, déboutonnez-la (A) du produit.
2. Pour installer la toile, reboutonnez-la.



AVERTISSEMENT ! Risque de glissement

- Assurez-vous que les 10 boutons à pression (B) sont correctement fixés avant d'utiliser le produit.

10 Nettoyage et désinfection

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

10.1 Informations de sécurité générales



ATTENTION ! Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



IMPORTANT !

- Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.
- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
 - N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
 - N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
 - Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

10.2 Fréquence de nettoyage



IMPORTANT !

- Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.
- Nettoyez et désinfectez le produit
- régulièrement lors de son utilisation,
 - avant et après toute procédure d'entretien,
 - lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
 - avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

10.3 Nettoyage

1. Retirez la toile antidérapante (si elle est fournie) et lavez-la en machine à une température maximale de 60 °C.
2. Retirez les embouts en caoutchouc antidérapants.
3. Nettoyez le châssis et les embouts en caoutchouc antidérapants en essuyant toutes les surfaces généralement accessibles.
4. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.
5. Remettez les embouts en caoutchouc et la toile en place.

10.4 Instructions de désinfection



Des informations complémentaires sur les méthodes et les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

Dans les soins à domicile

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : laissez sécher le produit à l'air.

Dans les soins cliniques et à long terme

Suivez vos procédures de désinfection internes et utilisez uniquement les désinfectants et méthodes préconisés.

11 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé. Avant toute réutilisation, nettoyez et désinfectez soigneusement le produit (→ *Nettoyage et désinfection*).

12 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

13 Caractéristiques techniques (Fig. 4)

Dimensions et poids		Matériaux	
Ⓐ	410 mm	①	PVC
Ⓑ	310 mm	②	PP
Ⓒ	165 mm	③	TPE

Poids du produit: 1,5 kg

Poids maximal de l'utilisateur: 150 kg

Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

it

1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

2 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.